

DE RANGIER WAGENHEBER / UNTERSTELLBOCKEN

SICHERHEIT

- Verwenden Sie den Wagenheber nur in Kombination mit Achsstützen.
- Kontrollieren Sie die Achsstützen auf Tauglichkeit hin, bevor sie benutzt werden.
- Arbeiten Sie nie unter einem Auto, das nur auf einem Wagenheber gestellt ist.
- Für das Anheben eines Autos ziehe man die Hinweise zu Rate, die zum Auto gehören, für die diesbezüglichen Stützpunkte.
- Stellen Sie den Wagenheber immer waagrecht und auf einem harten Untergrund.
- Legen Sie vor dem Anheben Blöcke vor die Räder.
- Arbeiten Sie nie unter einem Auto, dessen Räder entfernt worden sind.
- Verhindern Sie daß irgendjemand den Heber wegnehmen kann.

BENUTZUNG

Die Höchsthebekraft der Wagenheber ist angegeben auf der Heber. Der Wagenheber wird durch hydraulische Kraft auf und nieder bewegt. Der Vorratsbehälter ist gefüllt mit hydraulischem Öl und wird durch die Pumpe in den Preßzylinder gepumpt. Der Kolben in diesem Zylinder setzt den Heber in Bewegung. Indem Sie den Heber links drehen, sinkt der Heber und bringt das Öl zurück in den Vorratsbehälter.

HEBEN

Stellen Sie den Heber waagrecht auf einem ebenen Untergrund. Stecken Sie den Hebel auf das Ventil an der Vorderseite der Wagenheber und drehen Sie den Hebel möglichst weit nach rechts (Uhrzeiger-richtung). Der Heber ist jetzt hebefertig. Stecken Sie den Hebel in dem Pumpmechanismus und fangen Sie zu pumpen an, indem Sie den Hebel auf und ab bewegen.

ACHSSTÜTZEN

Nach dem Anheben des Autos müssen die Achsstützen aufgestellt werden. Sinken Sie das Auto, indem Sie den Hebel links drehen, bis dieses auf den Achsstützen ruht.

SINKEN

Nach der Arbeit wird das Auto wieder angehoben bis die Achsstützen frei werden. Drehen Sie den Hebel links und das Auto sinkt. Je weiter der Hebel links herum gedreht wird, umso schneller das Auto sinkt.

ÖLBEHÄLTER

Der Behälter worin sich hydraulisches Öl befindet, ist ein abgeschlossener Behälter und braucht normalerweise keine Wartung. Bei längerem Gebrauch, jedoch mindestens 1

x jährlich muß das Öl ersetzt werden. Ein Ölnippel befindet sich dazu obenauf der Behälter. Für das Nachfüllen des Öls darf ausschließlich Hydraulisches Öl benützt werden. Verwenden Sie kein Motoröl oder keine Bremsflüssigkeit.

RÄDER UND KOLBENSTANGEN

Einmal monatlich müssen die Räder, Achsen und Kolbenstangen geschmiert werden mit Schmieröl und Fett auf die Drehpunkte der Hebestangen.

STÖRUNGEN

Heber will nicht heben:

- Hebel nicht rechts gedreht - Hebel rechtsherum drehen
- zu wenig Öl im Heber - Öl nachfüllen
- defektes oder verunreinigtes Ventil - Ventil ersetzen oder reinigen
- Dichtungen abgenutzt - Dichtungen ersetzen

Heber hebt nur bis zur Hälfte der Höhe:

- zu wenig Öl im Vorratsbehälter - Öl nachfüllen

Heber sinkt nach dem Heben:

- defektes oder verschmutztes Ventil - ersetzen oder Reinigen
- defekte Kolbendichtung - Dichtung ersetzen

Heber steigt nicht schnell genug:

- defekte Plungerkolben - Kolben ersetzen
- defektes oder verschmutztes Ventil - Ventil ersetzen oder reinigen



EN TROLLEY JACK / AXLE SUPPORTS

SAFETY

- Use the roller jack only in combination with supports
- Check the soundness of the supports before using them
- Never work under a car which only rests on the roller jack
- For jacking up the car, refer to the car manufacturer's instructions for the proper supports
- Always use the jack horizontally and on a hard surface
- Before jacking up, blocks should be placed against wheels
- Never work under a car of which the wheels have been removed without supports
- Ensure that jack is not removed

OPERATION

The jack has a maximum lifting capacity which is indicated on the jack. The roller jack moves up and down hydraulically. The tank is filled with hydraulic oil which is pumped into the press cylinder by means of the pump. The piston in this cylinder puts the jack into motion. By turning the lever anticlockwise, the roller jack is lowered and the oil is returned to the tank.

LIFTING

Put the roller jack horizontally on a flat surface. Put the lever on the valve on the front of the jack and turn the lever clockwise as far as possible. The roller jack is now ready to lift. Put the lever in the pumping mechanism and start pumping by moving the lever up and down.

SHAFT SUPPORTS

After jacking up the car the shaft supports should be installed. Lower the car by putting the lever on the valve and by turning the lever anticlockwise, until the car rests on the supports.

LOWERING

After the work is finished, lift the car again until the shaft supports are clear. Remove the shaft supports and turn the lever anticlockwise slowly and the car will be lowered. The further the lever is turned the faster the car will be lowered.

OIL TANK

The tank containing hydraulic oil is a closed tank which usually does not require maintenance. When frequently used, but at least once a year, the oil should be changed. For this purpose the top of the tank is fitted with an oil drain plug. Only hydraulic oil should be used for refilling. Do not use engine or brake fluid.

WHEELS AND PISTON RODS

Once a month the wheels, shafts, and piston rods should be lubricated with lubricating oil and grease on the pivots of the lifting rods.

TROUBLESHOOTING

Roller jack does not lift:

- lever has not been turned clockwise - turn lever clockwise
- not enough oil in roller jack - refill oil
- defective or dirty valve - change or clean valve
- worn gaskets - change gaskets

Jack only lifts as far as half the maximum height:

- not enough oil in the tank - refill oil

Roller jack comes down after lifting:

- defective or dirty valve - change or clean valve
- defective piston packing - change packing

Roller jack does not rise fast enough:

- defective plunger packing - change packing
- defective or dirty valve - change valve



NL GARAGEKRIK / ASSTEUNEN

VEILIGHEID

- Gebruik garagekrik uitsluitend in combinatie met assteunen.
- Controleer de assteunen op deugdelijkheid voor het gebruik.
- Werk niet onder een auto die alleen maar rust op de garagekrik.
- Raadpleeg voor het opkrikken de instructies die bij de auto horen voor de betreffende steunpunten.
- Plaats de krik altijd horizontaal en op een harde ondergrond.
- Plaats voor het opkrikken blokken voor de wielen
- Werk nooit onder een auto waarvan de wielen zijn verwijderd.
- Voorkom dat iemand anders de krik kan wegnemen.

GEBRUIK

Het maximaal hefvermogen van de krik is aangegeven op de krik. De garagekrik wordt door hydraulische kracht op en neer bewogen. De tank is gevuld met hydraulische olie en wordt door middel van een pomp in de perscilinder gepompt. De zuiger in deze cilinder brengt de krik in beweging. Door de hefboom linksom te draaien, zakt de krik en brengt de olie in de voorraadtank.

HEFFEN

Plaats de krik horizontaal op een vlakke ondergrond. Steek de hefboom op het ventiel aan de voorzijde van de krik en draai de hefboom zover mogelijk rechtsom (klokgewijs). De krik is nu gereed om te heffen. Steek de hefboom in het pompmechanisme en begin te pompen door de hefboom op en neer te bewegen.

ASSTEUNEN

Na het op hoogte brengen van de auto moeten assteunen worden aangebracht. Laat de auto zakken door de hefboom op het ventiel te plaatsen en linksom te draaien zodat de auto op de assteunen blijft rusten.

ZAKKEN

Na de werkzaamheden de auto weer opkrikken tot de assteunen vrijkomen. Verwijder de assteunen en draai de hefboom linksom zodat de auto gaat zakken. Hoe verder de hefboom linksom gedraaid wordt, hoe sneller de auto zakt.

OLIETANK

De tank waarin de hydraulische olie zit is een afgesloten tank en heeft bij normaal gebruik geen onderhoud. Bij langer gebruik, doch tenminste 1 maal per jaar, moet de olie worden vervangen. Een olienippel hiervoor zit bovenop de voorraadtank. Gebruik uitsluitend hydraulische olie. Gebruik geen motorolie of remolie.

WIELEN EN ZUIGERSTANG

Eenmaal per maand moeten de wielen, assen en zuigerstang worden gesmeerd met smeerolie en vet op de draaipunten van de hefstanden.

STORINGEN

Krik wil niet heffen:

- hefboom niet rechtsom gedraaid - hefboom rechtsom draaien
- te weinig olie in de tank - olie bijvullen
- defect of verontreinigd ventiel - ventiel vervangen of reinigen
- pakkingen versleten - pakkingen vernieuwen

Krik heft slechts tot de helft van de hoogte:

- te weinig olie in de tank - olie bijvullen

Krik zakt na het heffen:

- defect of vervuild ventiel - vernieuwen of reinigen
- defecte zuigerpakking - pakking vernieuwen

Krik stijgt niet snel genoeg:

- defecte plunjerpakking - pakking vernieuwen
- defect of vervuild ventiel - vernieuwen of reinigen



FR CRIC GARAGE / CHANDELLES PLIANTE

SECURITÉ

- Utiliser le cric de garage seulement en combinaison des soutiens des essieux
- Contrôlez la solidité des soutiens des essieux avant l'usage
- Ne travaillez pas sous une voiture qui est posée seulement sur le cric de garage
- Pour lever la voiture il faut consulter les indications concernant les points d'appui de la voiture concernée
- Poser le cric toujours en position horizontale sur un fond dur
- Posez des blocs devant les roues avant de lever la voiture
- Ne vous mettez jamais sous une voiture dont les roues ont été enlevées
- Evitez que quelqu'un d'autre enlève le cric

EMPLOI

La puissance maximale de levage est indiqué sur le cric. Le cric de garage est levé et baissé par force hydraulique. Le réservoir est rempli d'huile hydraulique qui est pompée dans le cylindre. Le piston dans cet cylindre fait mouvoir le cric. En tournant le levier à gauche vous faites descendre le cric et l'huile rentre dans le réservoir

LEVER

Poser le cric en position horizontale sur un fond dur. Mettre le levier à la valve au devant du cric et tourner le levier à droite (dans le sens des aiguilles d'une montre) autant que possible. Maintenant le cric est prêt à lever. Mettez le levier au mécanisme du pomper et commencez à pomper avec des mouvements du levier de haut en bas.

SOUTIENS DES ESSIEUX

Après le lèvement de la voiture il faut poser les soutiens des essieux. Faites baisser la voiture en mettre le levier à la valve et tournant le levier au gauche jusqu' à ce que la voiture soit posée sur le soutiens des essieux.

BAISSER

Après les travaux la voiture est levée jusqu'à ce que les soutiens des essieux se dégagent. Eloignez les soutiens des essieux et tournez le levier à gauche si bien que la voiture se baisse. Plus le levier est tourner à gauche plus éloigner, plus vite la voiture se baisse.

RESERVOIR D'HUILE

Le réservoir contenant l'huile hydraulique est un réservoir ferme qui normalement n'a pas besoin d'entretien. En cas d'usage de longue durée il faut vider l'huile, c'est-à-dire au moins 1 x par an. A cet effet il y a une douille d'huile en haut du réservoir. Il faut utiliser exclusivement de

l'huile hydraulique. L'usage d'huile pour moteur ou de liquide de frein est interdit.

ROUES ET TIGES DU PISTON

Une fois par mois il faut lubrifier les roues, les essieux et les tiges du piston au moyen d'huile de graissage et de graisse aux points tournants des barres de levage. PANNE

Le cric ne se lève pas:

- Le levier n'a pas été tourné à droite
- Trop peu d'huile dans le cric - remplir d'huile
- Soupape défectueuse ou bouchée - remplacer ou nettoyer la soupape
- Bourrages usés - renouveler les bourrages

Le cric ne se lève qu'à moitié:

- Trop peu d'huile dans le réservoir - remplir d'huile

Le cric se baisse après le lèvement:

- Soupape défectueuse ou bouchée - remplacer ou nettoyer la soupape
- Bourrage de piston défectueux - renouveler le bourrage

Le cric ne se lève pas assez vite:

- Bourrage défectueux du plongeur - renouveler le bourrage
- Soupape défectueuse ou hochée - renouveler ou nettoyer la soupape

